

ConeXión

工商

Revista Oficial de la Cámara de Industria Chino-Costarricense - CICCC

Nº 13 • Junio - Julio 2007



**Firma del establecimiento de relaciones diplomáticas entre
la República Popular China y la República de Costa Rica**

民共和國與哥斯達黎加共和國
使級外交關係



CONTENIDO

2. Editorial / 編者語

Relaciones diplomáticas
chino-costarricenses.
UNA DECISIÓN VISIONARIA.

中哥建交
一個有遠見的決定

3. Reportaje Especial / 特別報導

Enfoque de China:

CHINA Y COSTA RICA ESTABLECEN
RELACIONES DIPLOMÁTICAS.

中國與哥斯達黎加建立大使級外交關係

4. Reportaje Especial / 特別報導

China y Costa Rica entran en nueva
etapa de relaciones bilaterales tras es-
tablecimiento de lazos diplomáticos.

外交部發言人:
中哥建交標誌兩國關係進入新階段

5. Reportaje Especial / 特別報導

Relaciones diplomáticas China-Costa Rica.
COSTA RICA, ESTRATÉGICA PARA
CHINA.

中國——哥斯達黎加外交關係
哥斯達黎加對於中國具有戰略地位

6. Reportaje Especial / 特別報導

Presidente Oscar Arias.
OPORTUNIDADES CON CHINA SON
CASI INFINITAS.

阿里亞斯總統
中國提供的機會是無限的
哥斯達黎加政府的高級官員對與中國建交後的
發展前景表示樂觀

7. Reportaje Especial / 特別報導

CICCC y Colonia China dan la bienvenida al
Embajador Wang Xiaoyuan.

中哥工商聯合總會與旅哥華僑、
華人在胡安·聖瑪利雅國際機場迎接汪曉源大
使和大使夫人抵哥履新。

8. Reportaje Especial / 特別報導

MISIÓN TICA EN CHINA.
哥斯達黎加外交官在北京

9. Reportaje Especial / 特別報導

El retorno de Hong Kong.
X ANIVERSARIO.

Dr. Alexander López - Director Escuela de Relaciones
Internacionales Universidad Nacional.

採訪主題:
香港回歸10周年
亞歷山大·洛佩斯
哥斯達黎加國立大學國際關係學院主任

12. Comercio / 商業

HONG KONG.
La economía más libre del mundo.

香港——世界最自由的經濟體

13. Ficha País / 經濟資料

HONG KONG.
香港

14. Entrevista exclusiva / 專訪

FORO ECONOMICO. Analizó impacto
de China en Latinoamérica.

Randall Arce - Centro Internacional de Políticas Económicas
(CINPE) Universidad Nacional.

經濟舞台:
分析中國對拉丁美洲的影響
蘭達·阿瑟
國家大學 國際經濟政策中心

16. Reportaje / 報導

Un año de altos y bajos.

Dr. Oscar Arias Sánchez.
Presidente de la República de Costa Rica.

阿里亞斯執政一年回顧
奧斯卡·阿里亞斯·桑切斯博士
哥斯達黎加共和國總統

18. Opinión / 觀點

TLC: ¿Inconstitucional o no?

自由貿易協定:
違憲嗎?

20. Comercio / 商業

Razones para aprobar el TLC.

Amparo Pacheco - Viceministra de Comercio Exterior.

通過自由貿易協定的理由

哥斯達黎加外貿部副部長
安帕羅·帕切科

22. Reportaje Especial / 特別報導

Ticos ganan bienal de Arquitectura
en Shanghai.

哥斯達黎加學生獲得
“全球建築畢業設計大獎”

24. Comercio / 商業

Cumbre empresarial China América
Latina.

Señor Wan Jifei - Presidente El Consejo Chino para el Fomento
del Comercio Internacional.

中國-拉美企業家峰會將在聖地亞哥舉辦
中國國際貿易促進會會長
萬季飛先生

25. Cultural / 文化

El Templo del Cielo.

天壇

26. Cultural / 文化

Clases de Mandarin.

27. Foto Noticia / 新聞照片

28. Comercio / 商業

Ferias Comerciales en China.



Consejo Editorial / 編輯

Isabel Yung
Justo Aguilar
Jairo Hernández

Directora / 主編

Sylvia C. Arredondo G.

Periodista / 記者

Javier Córdoba Morales

Colaboradores / 協助制作

Eduardo Vong

Arte & Diseño / 版面設計

aqvdesign
Teléfono: (506) 376-5017
aqv2000@ice.co.cr

Impresión / 印刷

Masterlitho

Suscripciones / 出版

Cámara de Industria
y Comercio Chino
Costarricense
ciccc@gzar.com
Teléfono: (506) 253-8921
Fax: (506) 225-8838

Publicidad / 廣告

Cámara de Industria
y Comercio Chino
Costarricense
conexion@gzar.com
Teléfono: (506) 253-8921
Fax: (506) 225-8838

Comentarios / 評論

Sylvia C. Arredondo G
sarredondo@gzar.com

Revista Bimensual / 雙月刊
Nº 13
Junio - Julio 2007

Relaciones diplomáticas chino-costarricenses Una decisión visionaria.

La firma del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre la República Popular China y la República de Costa Rica es un hecho histórico acertado.

La disposición del Presidente Oscar Arias, ubica a Costa Rica con los países desarrollados que ya tienen relaciones diplomáticas con la cuarta economía del mundo. Esta apertura hacia China, le abre a Costa Rica también la puerta de ingreso a la APEC.

Con esta medida, el intercambio comercial se verá fortalecido y nuestros productos podrán tener acceso a un mercado infinito de oportunidades, diferentes nichos de mercado y a una amplia gama de consumidores. Otros factores importantes son el turismo y la atracción de la inversión extranjera directa, que bien enfocados aceleraran nuestro crecimiento económico.

Más que un acto diplomático, esta firma constituye, para los chinos residentes en Costa Rica, un hecho revestido de una inmensa significación y fuerza emocional.

Hoy, todos los chinos costarricenses, nos sentimos confortados y cubiertos por el manto protector de la Madre Patria que se extiende más allá de las fronteras y los mares.

Ahora se estimulará con mayor fuerza un intercambio integral en beneficio de la armonía y bienestar del pueblo costarricense.

Nos sentimos orgullosos y agradecidos con Costa Rica por habernos acogido. Y muy particularmente con su presidente Oscar Arias por interpretar los "signos de los tiempos" demostrando que la globalización no es "retórica diplomática", sino un complejo ajedrecístico de realidades y oportunidades.

Nuestro orgullo deviene del reconocimiento mundial que tiene Costa Rica, en razón de un conjunto de cualidades ecológicas, climáticas, paisajistas; pero sobre todo, por haber escogido, desde sus primeros pasos como República, la vía del diálogo, del consenso; y esta cualidad consustancial a los ticos de saber esperar "a que se aclaren los nublados del día". Es decir, a que se provean todas las condiciones propicias para tomar la decisión correcta.

Con tales atestados, que a veces los ticos no identificamos ni valoramos en su magnitud e impacto internacionales, Costa Rica inicia, al establecer relaciones diplomáticas con la República Popular China, una nueva era de crecimiento y desarrollo, que se suma a las relaciones comerciales ya existentes.

Es nuestra convicción, que la nueva era de relaciones diplomáticas chino-costarricenses, se traducirá en desarrollo económico, en inversión, comercio, intercambio tecnológico, académico, social y cultural. Estamos seguros que la política "ganar, ganar" o política del mutuo beneficio, será una realidad entre ambas naciones.



Isabel Yung 翁翠玉
Presidenta 會長

中哥建交

一個有遠見的決定

哥 哥斯達黎加共和國與中華人民共和國建立大使級外交關係聯合公報的簽署是一個正確的歷史決定。

阿里亞斯總統這一具有遠見的決定使哥斯達黎加躋身於那些早已與中國——這個世界第四大經濟體——保持外交關係的168個國家之列。

與中國外交關係的建立，為哥斯達黎加開啟了加入亞太經合組織（APEC）的大門，中哥兩國的經貿交流將得到加強，哥斯達黎加的產品將得以進入一個充滿無限機遇和13億消費者的巨大市場。此外，中國在哥斯達黎加的投資以及未來對哥斯達黎加旅遊業的開放都將推動哥國民經濟的發展。

對於廣大旅居哥斯達黎加的華人華僑來說，中哥兩國建交更具有歷史和情感意義。

如今，祖國恩護下，我們生活得更加舒心了。

我們為哥斯達黎加，特別是阿里亞斯總統感到自豪，因為他用行動證明了全球化對於哥斯達黎加來說不僅僅是一個“外交辭令”，而是實實在在的事實和機遇。

我們為哥斯達黎加感到自豪，因為哥斯達黎加不僅因為其優美的風景、宜人的氣候以及良好的環保在國際上享有讚譽，更是因為其自成立共和國以來和諧、對話的傳統一直受到國際社會的廣泛承認。

現在，哥斯達黎加與中國外交關係的建立為其社會發展和經濟增長又掀開了新的歷史篇章。

我們相信，中哥大使級外交關係的確立必將為兩國帶來經濟貿易的飛躍發展，投資的大量增加，以及技術、文化、學術方面的頻繁交流。我們確信，中哥兩國間的交往必將是“互利雙贏”的。



Enfoque de China:

CHINA Y COSTA RICA ESTABLECEN RELACIONES DIPLOMÁTICAS

China y Costa Rica anunciaron el jueves 7 de junio que los dos países firmaron un comunicado conjunto sobre el establecimiento de relaciones diplomáticas después que el país centroamericano acordara romper las relaciones oficiales con Taiwan.

Expertos chinos consideran que el anuncio podría tener un "efecto dominó" y llevar a algunos países latinoamericanos que aún mantienen relaciones oficiales a reconocer oficialmente a Taiwan como parte inalienable del territorio chino.

Un comunicado conjunto, firmado el 1 de junio en Beijing por el ministro chino de Relaciones Exteriores, Yang Jiechi, y su homólogo costarricense, Bruno Stagno Ugarte, señala que los dos gobiernos, "en conformidad con los intereses y deseos de los dos pueblos, han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de embajador a partir del 1 de junio de 2007".

"El gobierno de la República de Costa Rica reconoce que en el mundo sólo existe una China y que el de la República Popular China es el único gobierno legítimo representante de toda China y Taiwan forma parte inalienable del territorio chino", subraya el comunicado.

Costa Rica estableció relaciones diplomáticas con el entonces gobierno chino liderado por el Partido Kuomintang en 1941. En 1949 las autoridades de Kuomintang se retiraron a Taiwan y se fundó la República Popular China.

"Para Costa Rica es un acto de realismo en su política exterior que promueve nuestros lazos con Asia", afirmó el presidente del país centroamericano, Oscar Arias. "Es mi responsabilidad reconocer a un actor global tan importante como lo es la República Popular China", indicó.

Arias, quien recibió el Premio Nobel de la Paz en 1987 por sus esfuerzos por poner fin a las guerras civiles en países centroamericanos, destacó que su decisión está basada en la amplia relación comercial entre los dos países.

El gobierno costarricense

considera que "es fundamental vincularse a la economía emergente más grande del mundo", señaló Arias.

Actualmente, 24 países reconocen a Taiwan, la mayoría de los cuales son pequeños estados de América, África y el Pacífico del Sur, entre ellos Nicaragua, Panamá y Paraguay.

La decisión de Costa Rica podría influenciar a otras naciones latinoamericanas que todavía

Costa Rica promueve en su política exterior sus lazos con Asia. Es mi responsabilidad reconocer a un actor global tan importante como lo es la República Popular de China. Oscar Arias.

中國與哥斯達黎加建立大使級外交關係

中國與哥斯達黎加7日宣佈，兩國自6月1日起建立大使級外交關係。至此，中國已與169個國家建立了外交關係。

中國外長楊潔篪同哥斯達黎加外長斯塔諾於6月1日在北京代表各自政府共同簽署了兩國建交聯合公報，決定兩國自簽署建交公報之日起建立大使級外交關係。

公報說，哥斯達黎加共和國政府承認世界上只有一個中國，中華人民共和國政府是代表全中國的唯一合法政府，臺灣是中國領土不可分割的一部分。

根據公報，兩國政府同意，在互相尊重主權和領土完整、互不侵犯、互不干涉內政、平等互利、和平共處的原則基礎上，發展兩國之間的友好關係。

同時，哥斯達黎加總統阿里亞斯於當地時間6日宣佈與中國建立全面的外交關係，同時終止與臺灣所謂的“外交關係”。

“這是涉台外交取得的重要成果，也是對臺灣當局謀求‘台獨’、企圖擴展國際政治空間的有力打擊。”清華大學國際問題研究所教授劉江永說。

“國際社會處理臺灣問題的做法正朝著積極方向發展。”劉江永說，拉美地區也逐漸認識到與中國發展良好關係是整個國際社會的主流，“將會有更多與中國未建交的國家順應潮流而動”。

長期研究拉美關係的社科院研究員徐世澄認為，此次中國與哥斯達黎加建交“水到渠成”。

“哥斯達黎加是中美洲乃至拉美地區有影響力的國家，有自身的國家發展戰略。現決定與中國建交是出於國家的外交戰略。”徐世澄說。近年來中國社會經濟快速發展，拉美國家有目共睹，都想搭上中國發展的“高速車”。

統計顯示，中國和哥斯達黎加近年來經貿關係發展迅速。2006年，中哥雙邊貿易額達21.56億美元，同比增長87.3%。哥斯達黎加對華出口達5.58億美元，同比增長132%。

“中國的廣闊市場對於經濟較發達的哥斯達黎加來說有著很大吸引力。”徐世澄說。

正如阿里亞斯表示，與中國建立外交關係是哥斯達黎加在擴大加強與亞洲國家關係過程中一個重要外交決定。因為“哥斯達黎加不能再忽視與中國這個在世界上越來越重要的經濟體的關係了”。

mantienen relaciones oficiales con Taiwan, afirmó Xu Shicheng, experto en estudios latinoamericanos de la Academia de Ciencias Sociales de China.

"El establecimiento de las relaciones diplomáticas entre China y Costa Rica provocará probablemente un efecto dominó", dijo Xu.

Los países latinoamericanos se darán cuenta gradualmente del rápido crecimiento de China y reconocerán que las relaciones amistosas con China son la política predominante en la comunidad internacional, indicó.

El pasado mes las autoridades taiwanesas anunciaron que habían reanudado "relaciones diplomáticas" con el país insular caribeño de Santa Lucía, con el que China estableció relaciones diplomáticas en 1997.

Funcionarios chinos sostienen que los intentos de las autoridades taiwanesas de mantener una "diplomacia del dinero" y crear "dos Chinas" o "una China, una Taiwan" no tendrán éxito.

Con una población de 4,16 millones de habitantes y un Producto Interno Bruto superior a los 18.000 millones de dólares USA, Costa Rica es un importante país de América Central, recalcó

奧斯卡·阿里亞斯說：
我有責任推動哥斯達黎加關於與亞洲關係外交政策的發展，尤其重新認識中華人民共和國這個世界舞臺上如此重要的角色。

Xu, quien añadió que el país centroamericano tiene "una importante influencia" sobre otros países latinoamericanos.

"Más países latinoamericanos como Nicaragua y Panamá reconsiderarán sus relaciones con China", aseguró el experto.

Las cifras oficiales muestran que el comercio entre China y Costa Rica alcanzó los 2.156 millones de dólares USA en 2006, un aumento del 87,3 por ciento respecto al año anterior. Las exportaciones de Costa Rica a China alcanzaron un valor de 558 millones de dólares el año pasado, un incremento anual del 132 por ciento.

Según el comunicado, los gobiernos de China y Costa Rica han convenido el "desarrollo de la cooperación

amistosa".

Los dos países han acordado intercambiar cuanto antes embajadores y facilitar el establecimiento de las embajadas sobre la base de reciprocidad, dice el comunicado.

Costa Rica se convierte en el 169º país que ha establecido relaciones diplomáticas con la República Popular China.

Agencia de Noticias Xinhua.

China y Costa Rica entran en nueva etapa de relaciones bilaterales tras establecimiento de lazos diplomáticos

El establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y Costa Rica marca una etapa completamente nueva en el desarrollo de sus lazos bilaterales, afirmó en Beijing la portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de China, Jiang Yu.

Jiang indicó en una rueda de prensa que la acción corresponde a los intereses fundamentales de ambos pueblos y ayuda a ampliar la cooperación bilateral de beneficio mutuo en los terrenos político, económico, cultural, educativo y tecnológico. China se está preparando ahora para establecer embajada en Costa Rica, añadió Jiang.

"Damos la bienvenida a la visita a China del presidente costarricense Óscar Arias y otros altos funcionarios", manifestó Jiang, quien añadió que China está lista para fortalecer la cooperación de beneficio mutuo con el país centroamericano en diversas áreas.

Al responder a una cuestión de que China aún

no mantiene relaciones diplomáticas con algunos países latinoamericanos, Jiang explicó que su país desea establecer y desarrollar relaciones normales a nivel estatal con todos los países que no tienen relaciones diplomáticas con China.

"La cuestión de Taiwan es el único obstáculo para el desarrollo de las relaciones entre China y aquellos países", subrayó la diplomática. Jiang señaló que los lazos diplomáticos entre China y estos países no están basados en la "diplomacia del dólar". Cada vez más países han establecido relaciones diplomáticas con China, lo que demuestra plenamente que el principio de una sola China es aceptado ampliamente por la comunidad internacional, recalcó.

China y Costa Rica han convenido establecer relaciones diplomáticas después de que el país centroamericano acordase romper las relaciones oficiales con Taiwan.

Agencia de Noticias Xinhua.

ConeXión

臺灣所謂“建交國”主要集中在拉美地區，此次中國與哥斯達黎加建交是否可能產生“多米諾骨牌”效應，專家認為將主要取決於兩個因素，即中國大陸自身的社會、經濟發展水準，以及拉美國家與中國建交後感受到實在利益。前者尤為重要。

哥斯達黎加位於中美洲南部，面積 5.11 萬平方公里，2004 年人口約 416 萬。

新华社

工商

外交部發言人：

中哥建交標誌兩國關係進入新階段

外交部發言人姜瑜 7 日表示，中國和哥斯達黎加建交符合兩國和兩國人民的根本利益，為推動兩國互利友好合作鋪平了道路。中哥建交也標誌著兩國關係進入了一個新的階段。

外交部長楊潔篪同哥斯達黎加外交部長斯塔諾於 6 月 1 日在北京代表各自政府共同簽署了《中華人民共和國和哥斯達黎加共和國關於建立外交關係的聯合公報》，雙方於 7 日正式宣佈兩國建交。

姜瑜說，中哥建交旨在促進雙方友好合作，進一步擴大雙方在政治、經濟、文教、科技等領域的互利合作。目前，中方正積極籌備建館有關工作。中方歡迎阿里亞斯總統和哥斯達黎加其他高級官員訪華，願在平等互利基礎上拓展與哥斯達黎加在各領域的互利友好合作。

當有記者問到中國同一些中美洲及拉美國家仍未建交的問題時，薑瑜表示，中國願在《聯合國憲章》與和平共處五項原則基礎上，與所有未建交國家建立和發展正常的國家關係。

“臺灣問題是我們同這些國家發展關係的唯一障礙。希望有關國家能順應歷史潮流，做出正確選擇。”她說。

在回應有關經濟援助的問題時，薑瑜說，目前中國已與包括哥斯達黎加在內的 169 國保持外交關係，這不是靠比拼金錢所能做到的。臺灣問題涉及中國主權和領土完整，是中國的內政。中國政府和包括廣大臺灣同胞在內的全體中國人民，維護國家主權和領土完整的決心和意志是堅定不移的。越來越多的國家與中國建立了外交關係，這也充分表明，一個中國原則是為國際社會普遍接受的。

新华社

工商



Banderas de Costa Rica y China, fueron agitadas por las manos de cientos de chinos residentes en Costa Rica para brindarle un caluroso recibimiento de bienvenida al Embajador Wang Xiaoyuan a su llegada al Aeropuerto Juan Santamaría, el pasado 13 de junio.

六月十三日晚，成百旅哥華人揮舞著中國和哥斯達黎加國旗，在胡安·聖瑪利亞機場熱烈迎接汪曉源大使的到來。

Relaciones diplomáticas China-Costa Rica

COSTA RICA, ESTRATÉGICA PARA CHINA

La ubicación en Centro de América; su cercanía con el Canal de Panamá; su infraestructura tecnológica y su capacidad para atraer inversiones chinas a una región carente de países aliados, hacen de Costa Rica un punto de alto valor estratégico en las relaciones de China con Costa Rica.

Con estos argumentos, el Embajador Wang Xiaoyuan, Encargado de Negocios a.i. de la República China fundamentó el establecimiento de relaciones diplomáticas entre Costa Rica y esta gran nación asiática.

Entre las primeras acciones bilaterales, el país contará con la visita de prestigiosas empresas chinas en agosto, en lo que será la primera feria de productos chinos en Costa Rica. Además, se promoverá la asistencia a la tradicional Feria de Cantón.

De acuerdo con el Embajador Wang Xiaoyuan, Encargado de Negocios a.i. se está preparando la llegada al país de un grupo de expertos chinos en comercio exterior, para capacitar a los nacionales sobre cómo hacer negocios en China, y profundizar sobre el sistema comercial.

Prestigiosos productos chinos

China cuenta con una importante industria en autopartes y otras maquiladoras que podrían instalarse en Costa Rica, próximamente. El Embajador de la República China en Costa Rica considera "los productos de exportación chinos de excelente calidad y altamente competitivos. En efecto, China produce marcas prestigiosas que no son tan baratas, como generalmente se cree".

No obstante, China ofrece una amplia gama de productos y calidades, de manera que los importadores



El Embajador Wang Xiaoyuan le entrega al Ministro de Relaciones Exteriores, Bruno Stagno, los atestados oficiales para fungir como Encargado de Negocios a.i. 18 de junio.

六月十八日，中國汪曉源大使向哥斯達黎加外交部長斯達諾，遞交臨時時代辦證書。

中國——哥斯達黎加外交關係

哥斯達黎加對於中國具有戰略地位

中國駐哥斯達黎加臨時時代辦汪曉源在談及中哥建交時認為，位於中美洲的哥斯達黎加與巴拿馬運河地理位置上的接近、人民較高的教育水準、以及其吸引外資的能力使得哥斯達黎加在中國的對外關係中具有重要地位。

汪曉源透露，中國首次在哥斯達黎加舉辦的商品交易會將於八月份在聖何塞開幕，與此同時，中國也將派外貿專家來哥為當地企業界人士講授如何與中國做生意以深化兩國的經貿關係。

汪曉源表示，中國的出口產品中既有物美價廉的商品，也有價格昂貴的世界級名牌商品，因此哥斯達黎加進口商可以根據自己的需求進行充分選擇。

汪曉源強調，中國產品的優勢在於大規模生產帶動的單位成本的降低，以及低廉的勞動力。雖然中國已經成為世界第四大經濟體，但是由於人口眾多，生活水準仍然相對較低，人均收入只有2000美元（哥斯達黎加為5000美元）。

汪曉源認為，哥斯達黎加地理位置優越、社會治安良好、政局穩定，因此是建設中美洲地區煉油廠的首選地。

汪曉源指出，中哥建交後，兩國將在國際組織中相互支援。中方將全力支援哥斯達黎加在加入亞洲太平洋地區經濟合作組織以及成為聯合國安理會非常任理事國方面的訴求，同時也希望在其他國際性組織中得到哥斯達黎加的支援。

serán los que decidirán el producto y la calidad que más se ajuste a sus propósitos.

La ventaja china

Sin duda, la principal ventaja comparativa de los productos chinos está en los volúmenes de producción que son muy altos y así se bajan los costos por unidad. "El mercado de China es tan grande que permite producir millones de productos para todos los gustos y no solo lo que conviene a la economía de un país", subrayó el Embajador Wang Xiaoyuan, Encargado de Negocios a.i., otra razón es la mano de obra barata. Pues la vida en China es más baja; y aunque el PIB es el cuarto más grande del mundo, la renta per cápita anual es de \$2,000 (el de Costa Rica es de \$5,000).

Una refinera en Costa Rica

Para el Embajador Wang Xiaoyuan, Encargado de Negocios a.i., Costa Rica es estratégico en la región centroamericana y caribeña, tanto por su seguridad y estabilidad política, como por su rentabilidad. De ahí

que este país tendría prioridad en el eventual establecimiento de la refinera mesoamericana.

Alianza en el ámbito internacional

Uno de los más valiosos aportes de las relaciones diplomáticas recién entabladas entre ambos países es el concerniente a las representaciones tanto chinas como costarricenses en organismos internacionales. En efecto, Costa Rica tiene interés de contar con un asiento en el Consejo de Seguridad y en el Foro de Cooperación Económica Asia - Pacífico APEC, grupo que tiene como prioridad desarrollar un comercio abierto y sin fronteras en los países asiáticos. Y China se ha comprometido a ofrecerle todo su apoyo. Por su parte, la República de China espera reciprocidad en otros organismos internacionales. De esta manera, a escasas semanas de establecido el nexo diplomático más significativo y de trascendencia de los últimos años, entre Costa Rica y esa gran nación asiática, ya se materializan los primeros resultados.

Presidente Oscar Arias

OPORTUNIDADES CON CHINA SON CASI INFINITAS

A sí, frente a las diversas reacciones en la prensa generadas por esta decisión, el Presidente Arias fundamentó esta decisión con la frase del gran filósofo chino Confucio que dice: "Si queremos ser distintos en un futuro, tenemos que cambiar en el presente, porque el desarrollo no nos vendrá con el paso de un cometa, sino con el esfuerzo la dedicación con que nos empeñemos hoy, en adoptar las políticas de un país desarrollado". Para el gobernante tico, "ninguna de las naciones desarrolladas, ni de las que pretenden serlo, puede darse el lujo de desconocer a uno de los países más grandes del planeta, con un quinto de la población mundial y la economía emergente más exitosa del orbe". De acuerdo con el presidente Arias, "las oportunidades que ofrece China son casi infinitas. Y son oportunidades que ahora están a disposición de todos los costarricenses. Sé que el tiempo sabrá demostrar que actuamos con prudencia y con inteligencia. Sé que el tiempo sabrá demostrar que, como nos dijera Confucio, para ser sabios y felices, hay que saber cambiar".

Concluyeron 60 años de distanciamiento.

Para Bruno Stagno, Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica, los vínculos diplomáticos establecidos el 1 de junio recién pasado en Beijing, acaban con 60 años de un distanciamiento incomprensible entre dos naciones que mantienen fuertes nexos comerciales. Sobre todo, considerando la inexorable tendencia de las economías emergentes de insertarse en la globalización, como estrategia de supervivencia y desarrollo. "Esta decisión constituye un acto de realismo de nuestra política exterior, que promueve la ampliación de los

lazos diplomáticos con Asia y con el mundo", subrayó el titular de la diplomacia costarricense. Con esta disposición, Costa Rica se suma a los 168 Estados Miembros de la Organización de las Naciones Unidas que reconocen el principio de una sola China, y por ende, reconocen diplomáticamente a la República Popular China.

Oficinas en China y Costa Rica facilitarán intercambios comerciales.

En palabras del Ministro de Comercio Exterior Marco Vinicio Ruiz, "la formalización de las relaciones diplomáticas entre ambos países establece un vínculo directo de gobierno a gobierno por intermedio de los ministerios de Relaciones Exteriores y Comercio Exterior".

De esto se deriva, como consecuencia lógica, la intensificación de los intercambios y de las actividades programadas por PROCOMER. Y si a esto le agregamos la pronta instalación de oficinas comerciales en ambos países, los importadores y exportadores de productos de ambos países notarán un nexo más fuerte, aunado a una mayor responsabilidad y garantías de calidad y formalidad en el comercio de ambos países.

ConeXión

阿里亞斯總統

中國提供的機會是無限的 哥斯達黎加政府的高級官員對與中國建交後的發展前景表示樂觀

面 面對國內媒體對中哥建交的不同反應，阿里亞斯總統引用中國偉大哲學家孔子的話表示："如果我們想在未來出類拔萃，那麼我們現在就必須有所變革，因為國家發展不會自己到來，而是需要我們今天的不懈努力。"

阿里亞斯總統強調，"沒有哪個發達國家或者哪些準備成為發達國家的國家能夠忽視中國這個世界上土地面積第四大的國家，它擁有世界上五分之一的人口以及最為成功的經濟發展。"

阿里亞斯總統認為，"中國將為哥斯達黎加提供幾乎無限的發展機遇。時間將會證明，我們的決定是謹慎和明智的；時間將會證明，正如孔子所講，智者知道如何變革。"

哥斯達黎加外長斯塔諾表示，6月1日中哥大使級外交關係的建立結束了兩國間長達60年的令人不可理解的疏遠狀態。斯塔諾強調，中哥建交對於哥斯達黎加融入經濟全球化具有重要的戰略意義。

斯塔諾說："與中華人民共和國建立大使級外交關係是我國一個現實的外交政策，符合我國加強與亞洲國家關係的方針。"

隨著兩國的建交，哥斯達黎加也成為聯合國169個承認"一個中國"原則的成員國之一。

哥斯達黎加外交部長魯伊斯指出，中哥外交關係的建立使得兩國通過互派商務代表處可以直接進行接觸交流，這一定會更加密切兩國間的經貿交流與合作。

工商



El Presidente Oscar Arias y el Ministro de Relaciones Exteriores, Bruno Stagno, anunciaron el establecimiento de las relaciones diplomáticas con la República Popular China el miércoles 6 de junio. La firma se llevó a cabo en Beijing el 1 del mismo mes.

奧斯卡·阿里亞斯總統和布烏諾·斯達諾外交部長，六月六日星期三宣佈：六月一日在北京與中華人民共和國建立大使級外交關係。

CICCC y Colonia China dan la bienvenida al Embajador Wang Xiaoyuan



En un caluroso discurso de bienvenida, el Encargado de Negocios ai de la Republica Popular China, señor Wang Xiaoyuan, saludó a la colonia china de Costa Rica.

在熱烈的歡迎的時刻，中華人民共和國駐哥斯達黎加代辦汪曉源先生，祝福旅哥華人



El Encargado de Negocios Wang Xiaoyuan, hace el brindis en la cena de bienvenida con miembros de la colonia china en Costa Rica.

汪曉源代辦在歡迎晚宴上向旅哥華人祝酒

La Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense, organizó el recibimiento del Embajador Wang Xiaoyuan y su esposa, con miembros de la Colonia China Costarricense durante su arribo al aeropuerto internacional Juan Santamaría. La expectativa de cientos de chinos crecía con la espera, sin embargo, cuando el Embajador hizo su aparición, la emoción se hizo sentir con las banderas de ambos países que fueron agitadas con cariño. La llegada del embajador, significó a su vez la llegada del respaldo de la madre patria y del reconocimiento especial en Costa Rica.

“Nunca pensé ver este acontecimiento, parece increíble que esté vivo para verlo” afirmó Po Chi Li, director de la Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense, CICCC.

Como señal de apoyo, respaldo y bienvenida, la Cámara en coordinación con otras instituciones ofreció una cena en honor de Su Excelencia. En la actividad participaron más de 500 personas que se reunieron en el Hotel Radisson para conocer y compartir con sus compatriotas. Algunas altas personalidades de influencia en Costa Rica, y amigos de la colonia compartieron con ellos la cena.

La entrada al salón del Embajador junto con doña Isabel Yung, Presidenta de la Cámara, estuvo llena de intensa emoción y singular alegría. Los aplausos se escucharon a pesar del sonido alegre de los tambores que entonaban la tradicional Danza del León. Isabel Yung, presidenta de C IC CC expresó el sentir de colonia al manifestar: “Esperamos que con el apoyo de toda la colonia china, Su Excelencia pueda sentir que todos nosotros, estamos aquí para recibirlo, apoyarlo y hacerle sentir que Costa Rica es su segundo hogar.”

Además de brindar con los presidentes de las diferentes organizaciones chinas en Costa Rica, Su Excelencia tomó el tiempo necesario para saludar a sus compatriotas mesa por mesa con el tradicional “Ganbei”

En su discurso, el Embajador

“Nunca pensé ver este acontecimiento, parece increíble que esté vivo para verlo”

從來都沒有想過，在有生之年能看到這重要的歷史事件

ConeXión

中哥工商聯合總會與旅哥華僑、華人在胡安●聖瑪利雅國際機場迎接汪曉源大使和大使夫人抵哥履新。

當晚過百人華人熱烈地揮舞著中哥兩國小國旗，高舉著一面巨大的五星紅旗和歡迎橫額，在機場迎接中國大使的到來。他們認為中國大使的到來，意味著祖國的關懷和支持來到了哥斯達黎加。

中哥工商聯合總會理事李寶墀先生說：“想都不敢想在有生之年會看到，這個重大的歷史事件。”

旅哥斯達黎加各主要華人團體近五百人，於六月十四日晚在聖何塞拉迪森酒店舉行酒會。慶祝中國和哥斯達黎加建交，並歡迎中國駐哥斯達黎加臨時代辦汪曉源履新。

在一片華僑、華人的熱烈掌聲和鑼鼓聲中，傳統的醒獅舞歡迎汪大使步入會場，中哥工商聯合總會會長翁翠玉代表致辭：我們廣大的華僑、華人熱烈歡迎大使的到來，希望大使能感到賓至如歸。

汪曉源大使在致詞中指出，中哥建交為兩國關係的全面發展鋪平了道路。

兩國在政治、經濟、文化、學術等方面的交流與合作必將迎來一個大的飛躍式發展。在主要僑社代表陪同下，在一片“乾杯”聲中，汪大使到每席向參加晚宴的華人祝酒。



Misión Tica en China



El Ministro de Relaciones Exteriores de China Yang Jiechi se entrevistó con el Jefe de la misión costarricense señor Antonio Alarcón.

中國外交部長楊潔篪會見哥斯達黎加使團負責人安東尼奧·阿拉爾恭。

El Jefe de Gabinete del Ministro de Relaciones Exteriores, señor Antonio Alarcón, el jefe de la misión Costarricense en China afirmó que el gobierno de Costa Rica considera a China un "aliado estratégico" en Asia y espera que las relaciones bilaterales discurran de la mejor manera" para lograr los mejores resultados para ambos países.

En el terreno comercial, el diplomático costarricense indicó que todos los sectores productivos del país centroamericano están siendo evaluados para analizar las posibilidades de introducción en el mercado chino.

Alarcón visitó la capital China el pasado mes de junio para realizar los preparativos necesarios para la apertura de la embajada costarricense en Beijing, después de que Costa Rica y China establecieran relaciones diplomáticas el pasado 1 de junio.

ConeXión

哥斯達黎加外交官在北京

哥 斯達黎加外交部長辦公室主任安東尼奧·阿拉爾恭，作為哥斯達黎加外加使團負責人在中國，確認中國是哥斯達黎加在亞洲重要的戰略夥伴。哥斯達黎加期待拓展雙邊關係，以達到雙贏的結果。就商業上說，這位外交官認為中美洲各國的所有生產領域，都有必要重新評估進入中國市場的可能性。

自從六月一日哥斯達黎加與中國建立大使級關係以來，阿拉爾恭整個六月都在中國首都，以籌建哥斯達黎加駐北京的使館。

工商



El Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores de China señor Yang Wanming, Recibió a la presidenta de la Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense, señora Isabel Yung. En el orden usual: Zhang Xi, Isabel Yung, Yang Wanming, Raymond Tang y Zhang Yuanwei. Beijing, Junio 2007.

中國外交部司長楊萬明 2007年6月在北京會見中哥工商聯合總會會長翁翠玉。左起：張希、翁翠玉、楊萬明、鄧煦平和張元偉。

Importación de Asia 亞洲進口業務



**Servicio de
Contenedores
Completos**

y

**Carga Consolidada
整櫃或散貨合櫃托運**

**El mejor precio
y servicio**

價廉物美的服務

Costa Rica

800 M. Oeste del Mall Real Cariari.
Asunción de Belén, Heredia, Costa Rica
Tel.: (506) 239-8181
Fax: (506) 239-8282
email: gerencia@aimicargo.com
www.aimicargo.com

AIMI
LOGISTICA

El retorno de Hong Kong X ANIVERSARIO



Dr. Alexander López
Director

Escuela de Relaciones Internacionales
Universidad Nacional

亞歷山大·洛佩斯
哥斯達黎加國立大學國際關係學院主任

En conmemoración del X aniversario del retorno de Hong Kong, Conexión decidió entrevistar al Director de la Escuela de Relaciones Internacionales de la Universidad nacional, PhD. Alexander López, para analizar desde el punto de vista académico costarricense, la importancia del evento, el efecto de la transición, la explicación del pasado, las perspectivas futuras y las implicaciones regionales e internas del proceso.

1. La propuesta de Deng Xiao Ping de "Un país dos sistemas" que se ha aplicado tanto para Hong Kong como para Macao, ¿contradice el sistema de Estado unitario?

No la contradice, pues la tesis es que Hong Kong y Macao son territorios económicos bajo un régimen especial. Este fenómeno está contemplado dentro de la OMC, por eso ambos territorios tienen estatus de áreas económicas especiales. En la práctica, en mi opinión, pueden surgir algunas contradicciones con el concepto de "estado unitario" del siglo XX, pero no con la noción de estado del siglo XXI, en donde hay regiones autonómicas (caso de España) con suficiente independencia en aspectos políticos y económicos; y sin embargo no se habla de la ruptura de la unidad del estado español.

2. ¿Cómo cataloga estos 10 años del retorno de Hong Kong?

Globalmente, el proceso de retorno, de la Región Administrativa Especial de Hong-Kong (RAEHK) a la República Popular China (RPCH), puede catalogarse de positivo.

Si bien se enfrentaron a lo largo del periodo de transición una serie de deficiencias, este fenómeno establecido en 1997 ha venido impulsando una integración cada vez mayor. Ello proporciona a la política internacional varias lecciones acerca de la posible fórmula de convivencia entre occidente y oriente, lo cual puede permitir y favorecer la gobernabilidad.

Pues cabe señalar que este proceso reviste un carácter especial, ya que se trata de la incorporación de un país pequeño (RAEHK), próspero con un sistema capitalista, es decir valores occidentales, a un enorme país (RPCH) con una predominancia de economía socialista de mercado. Además, los ejemplos de una incorporación tan compleja no son diversos en el escenario mundial.

採訪主題： 香港回歸10周年

值此香港回歸十周年之際，《工商》雜誌採訪了國立大學國際關係學院院長亞歷山大·洛佩斯博士，從哥斯大黎加學術的角度分析了香港回歸以來所取得的成績、香港的重要性、香港割讓給英國的歷史、香港發展未來前景等方面。

1. 鄧小平提出的“一國兩制”已經在香港和澳門實施。“一國兩制”與“統一國家制度”是否相矛盾？

不矛盾。因為香港和澳門是特別經濟區，她們也是以特別經濟區的身份加入世界貿易組織的。我認為，“一國兩制”與“統一國家制度”在20世紀也許會有矛盾，但是在21世紀的國家概念中應該不會有矛盾。如西班牙的一些自治地區在政治經濟方面享有足夠的獨立性，但並不會導致西班牙作為統一國家的分裂。

2. 如何評價香港回歸10周年？

總的來說，香港回歸中國大陸這10年是積極的。在經過過渡期的一段磨合後，香港迅速地融入中國大陸。國際政治專家從香港回歸學到了一些如何使東西方制度共存的經驗。

值得一提的是，香港回歸中國具有特別的性質，因為它是一個繁榮的資本主義體制（西方價值觀）的小經濟體加入到另一個以社會主義市場經濟為主導的大經濟體中。

3. 香港回歸的具體成果是什麼？

經濟方面主要有以下幾點：

- 人員的自由流動：一系列方便個人和資金流動措施的實施有利於生產力因素的流動。
- 跨境交通基礎設施建設：修建了香港—珠海—澳門大橋以及連接廣州、香港、澳門的鐵路。
- 合作：由於中國內地與香港關於建立

Para China- Conservar el estilo hongkonés es una garantía de ofrecer una imagen segura a los inversionistas.

對中國來說，保留香港經濟和行政自治方式，無疑是給投資者一顆定心丸

3. ¿Cuáles son los resultados concretos?

En términos económicos, se puede mencionar varios aspectos como lo son:

- a- La flexibilidad de flujo de personas: se implementó una serie de medidas con el fin de facilitar el tránsito de individuos y el flujo de capitales. Ello favorece la movilidad de factores de producción.
- b- Construcción de infraestructuras transfronterizas: Hay varios proyectos como la ruta transfronteriza en todo el Oeste de China, el puente Hong-Kong-Zhuhai-Macau y el Tren de conexión Guangdong-Hong Kong- Macau.
- c- Cooperación o homogenización de políticas: Con la negociación de la "Closer Economic Partnership Arrangement" (CEPA), tanto la comunicación como la coordinación en diferentes ámbitos, se han estrechado. Esta cooperación se refleja especialmente mediante las relaciones entre Hong-Kong y el poder central, Hong-Kong y la provincia de Guangdong, Hong-Kong y Shenzhen, entre otros.

4. Luego de 150 de ser colonia británica ¿cuál ha sido el mayor aporte –legado- de Gran Bretaña a Hong Kong?

La dinámica económica, la posición como centro financiero a escala mundial y el estilo de vida de la población hongkonesa, que no se notará mucho dentro de China porque grandes ciudades como Shanghai han adoptado un estilo de vida similar.

5. ¿Qué importancia dentro de la geopolítica internacional posee Hong Kong?

El ser un punto (puerto y aeropuerto) en el Mar del Sur de China y un centro financiero mundial. En el primer caso, una zona estratégica para rutas marítimas y para una proyección marítima en un mar en donde hay disputas territoriales. En lo segundo, porque en la medida que el Sudeste Asiático adquiera relevancia económica mundial la existencia de tal centro financiero es clave para influir en la dinámica económica y política regional y global.

6. ¿Cuáles han sido los beneficios –si los hay- que ha tenido Hong Kong al retornar a China?

El tener canales más fluidos con China, es decir, poder servir de centro bancario para las empresas chinas e incluso para cierta parte de la población china que tiene capacidad para operar a través de bancos. Pero en general no ha cambiado mucho en términos de beneficios porque ya había una relación económica y financiera entre ambos territorios.

7. ¿Cuál ha sido la dirección que han tomado las relaciones entre ambos lados del estrecho? ¿Cumple Hong Kong alguna función?

Hong Kong cumple el rol de estimular el proceso comercial ya que existente entre la República Popular China y Taiwán. Hong Kong posee una fuerte estructura de servicios, como por ejemplo el sistema bancario que facilita la inversión bilateral.

8. ¿Qué podemos entender en términos de política internacional por "Región Administrativa Especial"? Ley aprobada por la Asamblea Popular Nacional (APN) el 4 de abril de 1990 a Hong Kong, y el 23 de marzo de 1993 a Macao.

Básicamente la concepción de Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular China descansa en dos aspectos:

- a- Alto nivel de autonomía: significa que, a excepción de la diplomacia y los asuntos de defensa nacional administrados por el Gobierno central, la Región Administrativa Especial de Hong Kong goza de plena autonomía para administrar los asuntos de la región incluyendo el derecho de control ejecutivo, el de legislación, el judicial independiente y el de fallo final.
- b- La "administración de Hong Kong por los hongkoneses" significa que los hongkoneses administran Hong Kong según su propia voluntad, y el Gobierno central no manda funcionarios al gobierno regional.

9. El retorno de Hong Kong en 1997 y de Macao en 1999 a China, marcan el fin de la época colonial europea en Asia. ¿Cuál fue el significado real para la República Popular de China de cara en ese momento al inicio del siglo XXI?

Desde la perspectiva china significa el inicio de la reversión de la dinámica que caracterizó la relación de China con Europa desde finales del siglo XIX (Tratado de Shimonoseki), por lo que se concibe como el inicio de la recu-

更緊密經貿關係的安排(CEPA)的簽定,雙方大大密切了在各領域的溝通和協調。這種合作主要反映在香港與中央政府、香港與廣東省、以及香港與深圳的關係上。

4. 在150年的殖民統治之後,英國留給香港最主要的遺產是什麼?

經濟的繁榮、作為世界金融中心的地位以及香港人的生活方式。

5. 香港在國際地緣政治中有何重要性?

香港是中國走向南海的大門,在海運方面具有重要的戰略地位;香港同時也是世界金融中心,在東南亞國家的經濟發展和地區乃至全球政治中可以發揮重要的影響力。

6. 香港回歸中國大陸的好處有哪些?

香港可以以其國際金融中心的地位為中國內地企業提供金融服務。

El surgimiento en geopolítica, del binomio China Hong Kong, favorece un reequilibrio, un balance de poder en el mundo.

在地缘政治学方面,有利於世界權力的平衡,也使得中國和香港實現有效互補

7. 在兩岸關係上香港可以起到何種作用?

香港可以為促進中國大陸和台灣的貿易關係做出貢獻。香港發達的金融服務業可以為兩岸的經貿投資提供便利。

8. 從國際關係的角度我們如何理解香港和澳門“特別行政區”的概念?

基本上,香港特別行政區的概念包括:a.高度自治,即除外交和國防歸屬中央政府管轄外,香港特別行政區政府享有完全的行政、立法和司法自治。b“香港由香港人管理”意味著香港人可以根據自己的方式管理香港,而中央政府不會向特別行政區派遣官員。

香港人可以根據自己的方式管理香港,而中央政府不會向特別行政區派遣官員。

9. 1997年香港和1999年澳門回歸中國大陸意味著歐洲在亞洲殖民時期的結束,這對於21世紀初的中國有何意義?

這意味著中國曾被歐洲列強損害的民族尊嚴開始恢復以及從19世紀末起不斷衝突的中歐關係也開始正常和積極地發展。

10. 香港在今後10年中發展前景如何?

由於中國大陸經濟的強勁增長,因此除非發生地區性或世界性的金融經濟危機,香港將繼續保持其經濟近20年來的繁榮。

peración de la dignidad china dañada por las potencias coloniales europeas.

10. En un inicio las preguntas fueron básicamente si Hong Kong podría mantenerse tan próspero como hasta entonces y si China iba a poder administrarlo. ¿Cuáles son las expectativas que puede plantearse la comunidad internacional 10 años después?

Gracias al dinamismo de la economía china, Hong Kong mantendrá su prosperidad y dinámica, porque posee cierto grado de autonomía para mantener relaciones económicas con el resto del mundo (reconocida por la OMC) sin necesidad de ciertos trámites burocráticos chinos. Así que en 10 años Hong Kong mantendrá (a no ser por una crisis financiera o económica regional o mundial) el dinamismo y la prosperidad que ha mostrado en las últimas dos décadas.

Comprendiendo el Pasado

11. ¿Por qué sede Beijing bajo la Segunda Convención de 1898 el arriendo por 99 años de 92% del territorio actual de Hong Kong?

Para comprender todo el proceso hay que señalar que Hong Kong fue adquirido de China por Inglaterra en tres etapas: 1) la isla de Hong Kong, por el Tratado de Nanking de 1842, el cual fue impuesto a China después que Inglaterra le ganó la "Guerra del Opio" de 1839 a 1842. 2) La Península de Kowloon, por la Convención de Beijing de 1860, y 3) Los Nuevos Territorios, consistentes en una área en el continente chino continuo a Kowloon y otras 235 islas pequeñas adyacentes, mediante un alquiler por 99 años bajo una Segunda Convención de Beijing en 1898. Es justamente el término de este arrendamiento que se cumplió en 1997, lo que originó la vuelta a la administración china de parte de su territorio, hasta ese entonces administrado por Inglaterra. Fue precisamente la Segunda Convención de Beijing, de 1898, que estipuló el arriendo por 99 años por el 92 por ciento del territorio actual de Hong Kong, conocidos como los Nuevos Territorios, el cual se cumplió el 30 de junio de 1997. Después de esta fecha, Hong Kong es una Región Especial Administrativa (SAR) de China.

Perspectivas a Futuro

12. En la Declaración Conjunta Sino-Británica, que se firmó en Diciem-

bre de 1984, se establece el retorno de Hong Kong siempre y cuando se garantice que por lo menos por 50 años a partir del 30 de junio de 1997, se preserve el mismo sistema de vida. ¿Qué libertades posee Hong Kong y hasta donde llega la ingerencia de China durante este periodo?

Entre las libertades de la población hongkonesa están las de tránsito internacional y la de prácticas económicas más libres que las de la población china. Esto no parece que cambie, pues al contrario es un estilo que se está adoptando en las grandes ciudades chinas (excepto lo de libertad de tránsito internacional). Además a Pekín no le conviene que haya cambios radicales en el estilo de vida y prosperidad de la población de Hong Kong porque requiere proteger su imagen internacional de un territorio seguro para la inversión extranjera (recuérdese que han habido cambios en el régimen de propiedad para reconocer los derechos privados). El ser potencia mundial tiene algunos costos y China lo ha reconocido y ha comenzado a pagar por ejercer ese rol. Precisamente el conservar el estilo hongkonés es una garantía de ofrecer una imagen segura a los inversionistas y aprovechar el sistema bancario de Hong Kong para facilitar la gestión de la Inversión Extranjera Directa.

13. ¿Qué ventajas en términos políticos y económicos pueden alcanzar el binomio China - Hong Kong?

En términos políticos, se considera que el binomio va adquiriendo un poderío cada vez mayor, ello debido a varios aspectos. Actualmente, la RPC juega un papel de liderazgo en la economía mundial. Además, en vista del rol que tiene la RPCH en términos militares (la RAHK no puede tomar decisiones de carácter militares), ello la ha convertido en un gigante en el mundo asiático. Todo ello hace que en la geopolítica, la RPCH tenga un papel protagónico. En efecto, su surgimiento favorece un reequilibrio, un balance de poder en el mundo. En cuanto a lo económico, la creciente prosperidad en que vive la parte continental del país, permite que se contara con mayores oportunidades de desarrollo y mayor espacio de maniobra. En conclusión, el binomio puede desarrollar una excelente complementariedad, en el tanto del rol de la RPCH como fabrica mundial y el posicionamiento de la RAEHK como centro financiero internacional.

11. ¿Qué ventajas en términos políticos y económicos pueden alcanzar el binomio China - Hong Kong?

El binomio va adquiriendo un poderío cada vez mayor, ello debido a varios aspectos. Actualmente, la RPC juega un papel de liderazgo en la economía mundial. Además, en vista del rol que tiene la RPCH en términos militares (la RAHK no puede tomar decisiones de carácter militares), ello la ha convertido en un gigante en el mundo asiático. Todo ello hace que en la geopolítica, la RPCH tenga un papel protagónico. En efecto, su surgimiento favorece un reequilibrio, un balance de poder en el mundo. En cuanto a lo económico, la creciente prosperidad en que vive la parte continental del país, permite que se contara con mayores oportunidades de desarrollo y mayor espacio de maniobra. En conclusión, el binomio puede desarrollar una excelente complementariedad, en el tanto del rol de la RPCH como fabrica mundial y el posicionamiento de la RAEHK como centro financiero internacional.

12. En la Declaración Conjunta Sino-Británica, que se firmó en Diciembre de 1984, se establece el retorno de Hong Kong siempre y cuando se garantice que por lo menos por 50 años a partir del 30 de junio de 1997, se preserve el mismo sistema de vida. ¿Qué libertades posee Hong Kong y hasta donde llega la ingerencia de China durante este periodo?

Entre las libertades de la población hongkonesa están las de tránsito internacional y la de prácticas económicas más libres que las de la población china. Esto no parece que cambie, pues al contrario es un estilo que se está adoptando en las grandes ciudades chinas (excepto lo de libertad de tránsito internacional). Además a Pekín no le conviene que haya cambios radicales en el estilo de vida y prosperidad de la población de Hong Kong porque requiere proteger su imagen internacional de un territorio seguro para la inversión extranjera (recuérdese que han habido cambios en el régimen de propiedad para reconocer los derechos privados). El ser potencia mundial tiene algunos costos y China lo ha reconocido y ha comenzado a pagar por ejercer ese rol. Precisamente el conservar el estilo hongkonés es una garantía de ofrecer una imagen segura a los inversionistas y aprovechar el sistema bancario de Hong Kong para facilitar la gestión de la Inversión Extranjera Directa.

13. ¿Qué ventajas en términos políticos y económicos pueden alcanzar el binomio China - Hong Kong?

En términos políticos, se considera que el binomio va adquiriendo un poderío cada vez mayor, ello debido a varios aspectos. Actualmente, la RPC juega un papel de liderazgo en la economía mundial. Además, en vista del rol que tiene la RPCH en términos militares (la RAHK no puede tomar decisiones de carácter militares), ello la ha convertido en un gigante en el mundo asiático. Todo ello hace que en la geopolítica, la RPCH tenga un papel protagónico. En efecto, su surgimiento favorece un reequilibrio, un balance de poder en el mundo. En cuanto a lo económico, la creciente prosperidad en que vive la parte continental del país, permite que se contara con mayores oportunidades de desarrollo y mayor espacio de maniobra. En conclusión, el binomio puede desarrollar una excelente complementariedad, en el tanto del rol de la RPCH como fabrica mundial y el posicionamiento de la RAEHK como centro financiero internacional.



Una pareja de pandas gigantes de la Provincia de Sichuan fueron obsequiados por el Gobierno de China, en señal de amistad, a la Región Administrativa Especial de Hong Kong en el X aniversario de su retorno. Los Pandas son considerados una joya preciosa.

En la Provincia de Sichuan una pareja de pandas gigantes fueron obsequiados por el Gobierno de China, en señal de amistad, a la Región Administrativa Especial de Hong Kong en el X aniversario de su retorno. Los Pandas son considerados una joya preciosa.

HONG KONG

La economía más libre del mundo



Por decimotercero año consecutivo Hong Kong es considerada la región más libre del mundo, según el Índice de Libertad Económica 2007, que anualmente prepara la Heritage Foundation de Washington en conjunto con el diario The Wall Street Journal.

El informe destaca a Hong Kong con las mejores calificaciones en las áreas analizadas: libertad comercial, financiera y de inversión, derechos de propiedad, libertad fiscal, monetaria, laboral etc.

En cuanto al rubro de legislación empresarial, Hong Kong recibe la calificación de "simple", en la de mercado laboral de "altamente flexible", y en la de inversión de "ampliamente abierta", con prácticamente ninguna restricción al capital extranjero.

Según el informe, el sistema judicial es independiente del político, prácticamente libre de corrupción y tiene un buen método para proteger los derechos de propiedad. De manera que no por casualidad, Hong Kong es uno de los principales centros financieros del mundo.

El informe analiza a un total de 157 economías, y en una calificación basada en el 100%, la economía de Hong Kong es libre en un 89,3%, cuando el promedio mundial es 60,6 %, y el de Asia un 59,1 %.

El secretario de Finanzas de Hong Kong, Henry Tang, manifestó que: "el rol del Gobierno es ser "facilitador", y el estudio lo respalda al mencionar que en Hong Kong

no hay prácticamente restricciones a la inversión extranjera, los impuestos están entre los más bajos del orbe y se puede establecer un negocio en once días, cuando el promedio mundial es de 48.

Las primeras 10 posiciones son

País o Región	Posic	% libertad econ.
Hong Kong	1	89,3%
Singapur	2	85,7%
Australia	3	82,7%
Estados Unidos	4	82,0%
Nueva Zelanda	5	81,6%
Reino Unido	6	81,6%
Irlanda	7	81,3%
Luxemburgo	8	79,3%
Suiza	9	79,1%
Canadá	10	78,7%

Los países latinoamericanos aparecen en el ránking en las siguientes posiciones:

País	Posic	% libertad econ.
Chile	11	78.3%
El Salvador	29	70.3%
Panamá	47	65.9%
México	49	65.8%
Costa Rica	51	65.1%
Nicaragua	61	62.7%
Perú	63	62.1%
Guatemala	68	61.2%
Brasil	70	60.9%
Colombia	73	60.5%
Honduras	76	60.3%
Argentina	95	57.5%

香港 — 世界最自由的經濟體

華 盛頓傳統基金會 (Heritage Foundation of Washington)

每年與華爾街日報聯合進行的經濟自由度調查報告顯示，2007年香港連續第十三年榮獲世界經濟最自由地區的稱號。

該報告表明，香港在貿易、金融、投資、產權、財政、貨幣以及勞動力等方面自由度的排名都位居世界首位，因此香港是世界上最主要的金融中心之一。

報告認為，香港的企業法律“簡單明瞭”、勞動力市場“高度靈活”、投資領域“廣泛的開放”，對外資沒有任何限制。

報告指出，香港的司法體系獨立於政府，因此沒有腐敗現象，能夠很好地對產權進行保護。

該報告一共對世界157個經濟體進行了調查，世界經濟自由度的平均指數為60.6%，亞洲地區為59.1%，而香港的指數則高達89.3%。

香港財政司司長唐英年強調，政府應有“服務性”的職能。此次調查報告也表明，與世界平均值48天相比，在香港註冊成立一個公司只需11天的時間。

經濟自由度排名前十位元的國家和地區：

國家和地區	排名	經濟自由度
香港	1	89.3%
新加坡	2	85.7%
澳大利亞	3	82.7%
美國	4	82.0%
新西蘭	5	81.6%
英國	6	81.6%
愛爾蘭	7	81.3%
盧森堡	8	79.3%
瑞士	9	79.1%
加拿大	10	78.7%

主要拉美國家排名：

國家和地區	排名	經濟自由度
智利	11	78.3%
薩爾瓦多	29	70.3%
巴拿馬	47	65.9%
墨西哥	49	65.8%
哥斯達黎加	51	65.1%
尼加拉瓜	61	62.7%
秘魯	63	62.1%
危地馬拉	68	61.2%
巴西	70	60.9%
哥倫比亞	73	60.5%
洪都拉斯	76	60.3%
阿根廷	95	57.5%

HONG KONG

香港

Estatus: La Región Administrativa Especial

Ubicación Geográfica:

Esta situado en Sureste de China

Superficie: 1104 kilómetros cuadrado, Conformado por la isla de Hong Kong, la península Kowloon y Xinjie, e incluir 262 islas, alguna de ellas deshabitadas.

Idioma oficiales: chino (principalmente es cantonés) y inglés

Población: 6.9 millones

Densidad: 6350 habitantes por kilómetros cuadrado

Religión: mas que 50% budista o taoísta, 10% cristiana

Moneda: Hong Kong dólar, que tiene paridad fija con dólar de Estados Unidos

Jefe de Estado:

Hu Jintao, presidente de china

Jefe Ejecutivo de la Región Administrativa Especial de Hong Kong:

Donald (Yam-kuen) Tsang

Sistema de económico:

Economía de mercado

PIB: US\$188,756.41 millones

PIB per cápita: US\$27,527

Tasa de crecimiento de PIB: 6.8%

Exportación de mercancía: US\$31,550 millones

Exportación de servicio:

US\$7,240 millones

Tasa de crecimiento de exportación:

9.4%

Importación de mercancía:

US\$331,330 millones

Importación de servicio:

US\$3,640 millones

Tasa de crecimiento de importación:

11.6%

Renta per capita: 16% o 17.5%

Población en activo: 3.62 millones

Tasa de desempleo: 5.6%

Población de la visita que viaja:

25.3 millones

Administración: 特別行政區

Geografía: 中國東南部

Área: 1104平方公里, 由香港島、九龍半島和新界以及262個島嶼組成

Lenguaje oficial: 中文(以粵語為主)、英文

Población: 690萬

Densidad: 每平方公里6350人

Religión: 一半以上居民信奉佛教和道教, 10%信奉基督教

Moneda: 港元, 與美元實行固定匯率制

Estado: 中國國家主席胡錦濤

Administración de la Región Administrativa Especial de Hong Kong:

曾蔭權

Sistema: 市場經濟

PIB: 1,887.6億美元

PIB per cápita: 27,527美元

Crecimiento PIB: 6.8%

Exportación: 315.5億美元

Servicio: 72.4億美元

Crecimiento: 9.4%

Importación: 333.3億美元

Servicio: 36.4億美元

Crecimiento: 11.5%

Impuesto: 16%或17.5%

Población: 362萬

Desempleo: 5.6%

Visitantes: 25.3百萬

HK, La economía más libre del mundo.
世界上最自由的經濟實體

La economía esta enfocada a la prestación de servicios (el sector servicios representa el 90% del PIB).
世界上最重視經濟服務的地方(經濟服務佔全民生產總值的90%)

Segundo lugar a nivel mundial per capita en reservas de moneda extranjera.
世界上第二人均外匯儲備的地方

Séptimo más grande en reservas de moneda extranjera.
世界上第七大外匯儲備的經濟實體

Segundo generador más grande de inversión extranjera directa (FDI) en Asia.
亞洲第二大對外直接投資(FDI)的資金來源地

El segundo en atracción más grande de FDI en Asia.
亞洲第二大直接接受外部資本(FDI)的經濟實體

Décimo exportador más grande del mundo de servicios comerciales.
世界第十大商業出口的經濟實體

Undécimo del mundo economía que negocia más grande del mundo.
世界第十一大經濟貿易實體

Lugar mas atractivo para recibir jefaturas regionales u oficinas representativas.
世界上最適宜建立地方總部或代理辦公室的地方

Principal punto de las telecomunicaciones para la región Asia-Pacífica.
亞洲-太平洋地區主要電信中心

El aeropuerto más ocupado del mundo con carga internacional.
世界上最繁忙的國際貨運航空港

Segundo Puerto de mercancías ocupado del mundo.
世界上第二大吞吐量集裝箱碼頭

El centro más grande de de empresa de Asia.
亞洲最大風險投資中心

La segunda bolsa más grande la sexta más grande del mundo.
亞洲第二大、世界第六大股票市場

El tercer mercado de extranjera más grande de sexto en el mundo.
亞洲第三大外匯市場, 也是六大在世界外匯市場



FORO ECONOMICO

Analizó impacto de China en Latinoamérica



Randall Arce
Centro Internacional de Política
Económica (CINPE)
Universidad Nacional

蘭達·阿瑟
國家大學 國際經濟政策中心

El Foro Económico analizó el impacto de China en Latinoamérica.

El impacto de China en América Latina es un tema de interés para los países de la región. Lo que para algunos ha significado la solución a sus problemas económicos, para otros, es una amenaza que los obliga a cambiar de actividad.

El dilema de China como oportunidad o amenaza lo analiza Conexión en la entrevista con el economista Randal Arce, miembro del Centro Internacional de Política Económica CINPE.

1. ¿Cómo analiza la actualidad económica de América Latina?

La coyuntura actual muestra una interacción de fuerzas en América del Sur, tendientes por una parte a una separación de los organismos financieros internacionales y por otra parte a la mayor integración comercial. En su conjunto, ha habido un incremento en los flujos de inversión hacia la región, lo cual se convierte en un importante incentivo para el aumento de las exportaciones. La configuración de diversos

acuerdos comerciales entre los países de la región y EEUU actúa como un elemento diferenciador de las relaciones comerciales de cada país —o bloque de países— con EEUU, al tiempo que configura una nueva realidad de cara a la propuesta de un ALCA.

2. ¿Cómo calificaría la relación entre China y América Latina?

Al igual que con todo el mundo, el acceso de China a la OMC a partir de la Declaración de Doha en noviembre del 2001, ha generado importantes cambios en el desenvolvimiento de los países latinoamericanos. Existen dos realidades, a) aquellos países que no son tan dependientes de el mercado de EEUU, y que tiene una fuerte base en metales y productos similares, se han beneficiado del proceso; b) Aquellos países con patrones de comercio inducidos por su cercanía geográfica con EEUU y por las preferencias unilaterales de ese país particularmente en actividades tipo maquila, se han visto más afectados.

3. Está desplazando China a Latinoamérica?

A pesar de la amplia distancia geográfica entre China y EEUU, esto no ha sido un obstáculo para la mayor colocación de productos chinos en ese mercado. Esto se explica particularmente, por la gran cantidad de empresas y frecuencia de los viajes marítimos entre ambos puntos, lo cual reduce los costos de transporte, y le permite a los productos chinos ser más competitivos que los elaborados particularmente en Centroamérica y México. El tema del costo de mano de obra y el tipo de producto elaborado en estos países latinoamericanos, parecieran ser las variables claves para este desplazamiento.

4. Por qué China ha podido crecer tan rápida y sostenidamente, y los países latinoamericanos no, a pesar de tener hace unos años características similares.

La estructura mixta que ha caracterizado a la economía China desde hace varias décadas y su proceso de apertura, han hecho de ese país una realidad particular, en donde el Estado ha jugado un papel fundamental.

5. ¿Qué debe hacer la región para que China pase de ser de un excelente comprador a un inversor real?

Por el momento la principal actividad productiva China se concentra a lo interno de su país con grandes inversiones en infraestructura y servicios, con el objetivo de incrementar su potencial. Esto hace que no el tema de atraer inversión extranjera directa china no sea por el momento una opción, ya que, por el

經濟舞台

分析中國對拉丁美洲的衝擊

中國對拉丁美洲的影響在拉美國家中是一個很有意思的話題。對於一些國家來說，中國是解決其經濟問題的良藥，同時對於另外一些國家來說，中國卻是迫使其改變經濟增長方式的對手。

對此，《工商》雜誌特別採訪了國際經濟政策中心(CINPE)的經濟學家 蘭達·亞瑟。

1 如何分析拉丁美洲現在的經濟形勢？

目前，在南美洲既有日益脫離國際金融組織的國家，也有大力推行貿易一體化的國家。總體來說，南美各國的投資在增加，進而帶動了出口的增加。另外，由於南美國家（或國家集團）分別與美國簽署的自由貿易協定也造成了南美各國在對成立美洲自由貿易區的問題上看法不一。

2 如何評價中國與拉美的關係？

中國2001年11月加入世界貿易組織後，拉美國家目前面臨兩種發展局面：a) 那些不過分依賴美國市場同時又擁有豐富礦產資源的國家是中國發展的受益者；b) 那些由於地理位置或優惠貿易待遇等因素依賴於美國市場的國家更易受到中國發展的影響。

3 中國的產品正在進入拉美嗎？

儘管中國和美國相距遙遠，但並未阻礙中國產品投放美國市場。中國有低廉的勞動力，在加上中美兩國間發達的海運降低了運輸成本，這就使得中國製造的產品與墨西哥和中美洲的產品相比有很強的競爭力。

4 一些年前，中國與拉美國家的國情相似。但為什麼中國經濟近年來取得了這麼快速和持續的發展，而拉美國家就沒有？

中國的改革開放政策以及以國家為主

contrario, China se ha convertido en uno de los principales receptores de IED.

6. ¿Como podemos reducir la vulnerabilidad del impacto de China, países como México y Centroamérica donde el impacto no ha sido tan positivo como en los países suramericanos?

La realidad es diferenciada por zona geográfica. Para los países de Centroamérica y México, el tema central es diferenciar sus productos con respecto a los elaborados por China y buscar una mayor integración productiva a lo interno de sus economías. Un crecimiento exportador alto, no cumple su objetivo si esta basado en actividades con pocos encadenamientos productivos internos y escaso valor agregado. En este punto es importante destacar, que para México, país que cuenta con un tratado de libre comercio con EEUU desde 1994, esto no fue suficiente para enfrentar la competencia china. Las grandes salidas de inversión desde el año 2000, y la pérdida de competitividad de las exportaciones mexicanas frente a las chinas en el mercado de EEUU, demuestran que ni el tratado ni la cercanía geográfica lograron evitar los efectos crecientes de la presencia China en el mercado internacional. Lo anterior, debe ser una luz de alerta para los países de la región, ya que el confiar solamente en un acuerdo comercial, nos garantizaría exactamente la misma ruta seguida por México. Por lo tanto, el rol del sector privado debe de ser muy proactivo en la búsqueda de nichos de mercado, y a su vez, la acción estatal debe de contribuir, por ejemplo, a brindar incentivos fiscales para aquellas empresas que inviertan en actividades de investigación y desarrollo, o de producción sostenible, los cuales son instrumentos permitidos al amparo de la OMC.

7. Emilio Lozoya, director del Foro Económico Mundial mencionó que: " El mayor riesgo es la desigualdad" ¿cómo lograr que el desarrollo sea homogéneo?

La realidad China se refleja claramente en lo señalado por el Foro Económico Mundial. La concentración productiva y de ingresos que se da en las 5 provincias ubicadas en la zona oriental del país, contrasta con la realidad en el resto de esa economía. A su vez, el tema salarial, fue una diferencia importante en el pasado que le permitió al país colocarse en el escenario internacional. Aún hoy en algunos sectores productivos lo continúa siendo, aunque hay una tendencia cada vez mayor a la diversificación y elaborar productos de mayor calidad y valor agregado.

La solución a la desigualdad requiere la implementación de políticas públicas claramente definidas, ya que los "mecanismos de mercado" no solucionan esta problemática. Aquí, hay también una nueva exigencia para el Estado Chino.

8. ¿Es la integración, una alternativa para el crecimiento de la región a pesar de las asimetrías políticas y económicas?

La integración es un instrumento que puede facilitar el crecimiento en la región. Por ejemplo, el tema de avanzar en la unión aduanera es fundamental, y su impacto en diversas actividades productivas y en término de costos puede ser fundamental. Sin embargo, la integración a debe considerar la importancia que las actividades productivas de pequeña y mediana escala tienen en estas economías. Esto porque en países donde una proporción mayoritaria de las empresas son micro, pequeñas o medianas, debe de haber políticas enfocadas claramente al fortalecimiento de estas.

9. ¿Qué papel desempeña Estados Unidos, es el ALCA la solución?

El ALCA fue la opción hace ya unos 10 años. Sin embargo, los cambios económicos, geopolíticos y sociales, hacen que hoy la idea de ALCA planteada en Miami en la Primera Cumbre de las Américas, diste mucho de lo que podríamos alcanzar. La estrategia seguida por Estados Unidos de firmar Acuerdos de Libre Comercio con los diversos bloques comerciales (NAFTA, Chile, DR-CAFTA, Zona Andina, Uruguay, etc.), ha hecho que la intención inicial de tener un solo bloque comercial homogéneo se enfrente hoy a una realidad de múltiples bloques comerciales fragmentados y diversos, los cuales serán muy complicados de armonizar en forma razonable en el corto y mediano plazo. Las negociaciones más importantes que quedan pendientes en el continente americano, son entre EEUU y Argentina y EEUU y Brasil. El resultado de ese proceso evidenciará las posibilidades de fortalecimiento del MERCOSUR o del ALCA.

10. ¿Debemos seguir el modelo de Chile?

El proceso de apertura comercial chileno, fue implementado bajo una realidad político-económica muy distinta a la de los países centroamericanos, y también, la estructura productiva de los países de la región es muy distinta a la Chilena. Por lo anterior, el modelo Chile, no es necesariamente aplicable a la realidad regional.

ConeXión

導的市場經濟造就了中國經濟的飛速發展。

6 世界經濟論壇主席曾說過：“經濟發展最大的危險在於不平衡”，那麼如何使得經濟發展更加均衡？

中國的發展正是這樣。中國東部沿海的5個省集中了全國大部分的生產力和收入，與此同時，中國各地勞動力的工資水準也不盡相同。解決發展不平衡問題需要政府制定明確的公共政策，因為市場經濟不可能解決該問題。這將是中國政府面臨的新挑戰。

7 地區一體化是促使經濟增長的辦法嗎？

一體化是促進經濟增長的有效途徑。比如，關稅聯盟對於企業生產和成本因素具有積極影響。但同時，實施一體化應考慮到中小企業的因素。如果一個國家的經濟生產主要以中小企業為主，那麼政府應該制定幫助這些企業的明確政策。

8 美國提出的美洲自由貿易區有無實現的可能？

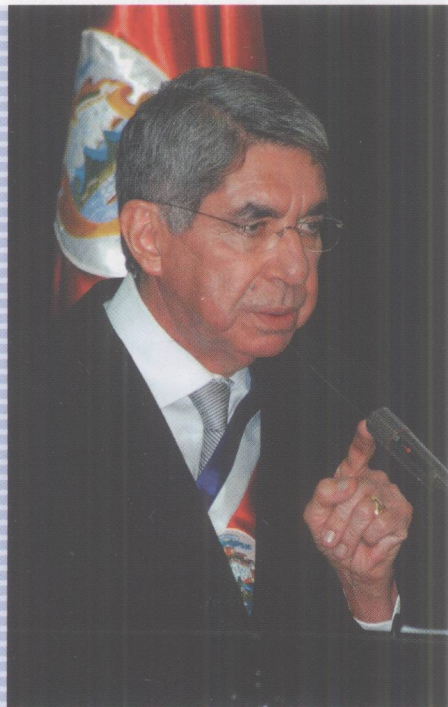
美洲自由貿易區已經是十年前的建議了。由於政治、經濟、社會的變化，如今美國更願意與各個拉美國家（或國家集團）分別簽署自由貿易協定，這使得當初建立美洲自由貿易區的倡議在中短期內無法實現。目前美洲國家中最主要的貿易談判集中在美國與巴西、美國與阿根廷之間，這將決定是南方共同市場還是美洲自由貿易區將最終主導美洲。

9 我們將效仿智利的發展模式嗎？

智利的貿易開放政策是在與中美洲國家完全不同的政治經濟條件下制定實施的，此外智利與中美洲國家的經濟生產結構也很不一樣，因此，智利的發展模式不一定在中美洲適用。

工商

UN AÑO DE ALTOS y bajos



Dr. Oscar Arias Sánchez
Presidente de la República
de Costa Rica

奧斯卡·阿里亞斯·桑切斯博士
哥斯達黎加共和國總統

Aunque las cifras económicas lo respaldan, el primer año de gobierno de Oscar Arias también dejó muchos pendientes.

Fiel a sus «8 peldaños» anunciados durante la campaña electoral, el presidente Oscar Arias presentó su informe anual ante la Asamblea Legislativa, describiendo de forma breve los logros en cada uno de estos puntos.

Entre luces y sombras, el discurso del presidente dejó ver importantes avances, pero también algunos de los vacíos que deberá solventar en los próximos 3 años.

El primer «peldaño» de Arias es la lucha contra la pobreza, en la que no se pueden obviar algunas medidas de inversión social, como el triplicar las pensiones del régimen «No Contributivo» del Seguro Social; con lo que los adultos mayores de escasos recursos reciben desde hace unos meses

Pero la medida más publicitada en este primer año de gobierno fue el programa «Avancemos», en el que se ofrece un subsidio mensual a los jóvenes de escasos recursos, con el requisito de que se mantengan realizando sus estudios secundarios. De acuerdo con el mandatario, se ha cubierto a más de 52.000 estudiantes.

Sin embargo, la que Arias llamó «la pieza maestra» de su estrategia contra la pobreza, parece no dar los resultados esperados aún, pues según los datos divulgados por el periódico La Nación, la deserción en los colegios pasó de 6,8% en 2005, a 7,2% en 2006.

En cuanto a la «inserción» de Costa Rica al mundo globalizado para la creación de empleo, Arias destacó el aumento de un 17% en las exportaciones a febrero de 2007, lo que representó un total de US\$8,400 millones enviados al exterior.

Además resaltó el crecimiento en el sector turismo, que recibió 1.7 millones de visitantes en 2006, con un aporte del 8% al Producto Interno Bruto (PIB) y que da cerca de 400 mil empleos directos e indirectos.

Aunque heredó una buena situación fiscal del

阿里亞斯執政 政一年回顧

雖然阿里亞斯在執政滿一年之時於國會提交的政府工作報告中強調，哥斯達黎加國民各經濟指標正在好轉，社會各項事業正在取得進步，但是其政府仍然留下一些在今後三年中亟待解決的問題。解決貧困是阿里亞斯政府首要關注的問題，政府在此方面取得一些顯而易見的成果，

比如社會保險養老金的數額翻了三翻、旨在幫助貧困學生完成中學學業的「讓我們前進」（Avancemos）計畫在一年內資助了5.2萬名學生等等。但是根據民族報《La Nación》公佈的一份調查顯示，「讓我們前進」計畫似乎並沒有達到預期的目標，因為與2005年相比，哥斯達黎加2006年學生的輟學率還增加了0.4個百分點，達到7.2%。

經濟方面，阿里亞斯強調，哥斯達黎加截至2007年2月的出口同比增長了17%，為84億美元。此外，2006年哥旅遊業接待外國遊客170萬人，旅遊收入占到國內生產總值的8%，旅遊業為國家創造了40萬直接或間接的就業機會。此外，受益于前任政府緊縮開支的財政政策，阿里亞斯政府在2006年取得了國民經濟增長8%、通貨膨脹由2005年的14.1%降至2006年的9.4%的好成績。

為了使哥斯達黎加經濟融入經濟全球化浪潮，阿里亞斯大力推行與美國的自

由貿易協定，並確定9月23日將為此進行全民公投。

教育方面，阿里亞斯政府的承諾多於成果。雖然阿里亞斯一再保證將教育投入增加至國內生產總值的8%，但實際上2006年只達到6%。

緝毒方面，阿里亞斯政府碩果累累，查獲毒品的數量由以前平均每年3噸一下升至去年的36噸。

政府體制改革方面，阿里亞斯政府承諾實施「數字政府」計畫，同時改善了一些基礎設施建設特別是道路建設。然而，民間有關道路交通狀況差的抱怨依然很普遍。

El programa «Avancemos» ofrece subsidio mensual a jóvenes de escasos recursos con el requisito de que se mantengan estudiando. El programa cubre a 52 mil estudiantes.

旨在幫助貧困學生完成中學學業的「讓我們前進」計劃，在一年內資助了五萬二千名學生